Diasabra, 14 juni 1975

50 Ct.



# Chuchubi




Di regreso di Colombia
Hopi plannan pa Aruba!

# SEMANARIO
# — INDEPENDIENTE —
## Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

**ORANJESTAD:**

Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fontain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

**SAN NICOLAS:**

Refr. Central Madeirense
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

**SAVANETA:**

Refresqueria Del Mar

**KAS DI PALOMA:**

Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

**CURA CABAI:**

La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

**POS CHIQUITO:**

Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

**SANTA CRUZ:**

Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — Sta. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

**CAS ARIBA:**

Tienda Cas Ariba 22

**PARADERA;**

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

**PIEDRA PLAT:**

Piedra Plat Store
Baby Store

**TANKI LEENDERT:**

Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

**NOORD:**

Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

Lesa y abona
**"CHUCHUBI"**

**E semanario cu circulacion mas grandi na**
**ARUBA Y ANTILLAS.**

# Di Tur Un Poco

**MEP Y P.P.A. LO TUMA ESAKI OVER?**

Den Staten di Curacao un bom a rementa ora un miembro di Staten a puntra pa separa miembro di Staten for di miembro di Eilandsraad, como ambos tin un otro objeto.

Esaki ta un idea cu nos redaccion a lansa for di anja 1970 pero no por a hanja ningun clase di backing.

Nos no ta kere cu esun cu a lansa e proposicion den Staten lo hanja backing tampoco pasobra e proposicion ta bai hopi mas leuw cu e ta parce pasobra ta papia tambe tocante di cobra placa pa ambos puesto, y cual ta e persona cu den e tiempo aki kier larga un algu di algun cientos di florans cai of pasa dilanti di su nanishi?

Tambe a sali na cla den e peticion cu Staten y Eilandsraad ta consisti completamente cu un diferencia minimum tur di ambtenaar.

Algun tabata ambtenaar for di masha tiempo y otro a bira ambtenaar e momento cu nan a bira miembro di Staten of di Eilandsraad.

Tambe un di e motivos cu kier pa ambtenaar worde separa for di trabau di ta pasobra, apenas un jefe ta papia cu uno bau di dje, ata den Eilandsraad/Staten esun bau di dje cu ta miembro di Raad por haci tur clase di preguntas tocante su jefe y su trabau pasobra e ta ariba di Ley. (No por castigele pa locual a worde papia den Raad).

Continuacion riba pag. 4

# Lo bai bini hopi cambio na Aruba Caribbean Hotel

**ORANJESTAD — Diasabra mainta tabata tin un reuda di prensa na Aruba Caribbean Hotel, den e restaurant lujoso "Le Petit Bistro", unda tabata presente e resident-manager sr. George Fournier den compania di assistent-manager sr. Jan Maduro y otro alto personaje di e mencionado hotel. Despues di honra e empleado di luna, sr. Juan Donato, e resident-manager sr. George Fournier a cuminza splica e miembronan di prensa presente e plannan di Aruba Caribbean Hotel.**

Como aprecio na prensa, sr. George Fournier a regalá nan un tayó di e restaurant Le Petit Bistro na tur presente. Despues ela guiá e miembronan di prensa den henter e hotel dunando splicacion di e cambionan cu lo bini. E entrada di hotel lo ser cambia di tal manera cu ora e turistanan jega di biaha nan, lo ser ricibi cu un cocktail di Bon Bini y eynan mes nan maletanan lo ser hibá pa nan kamber. Den e hall e lampinan lo ser cambia den un estilo completamente criollo. Tambe den e hall un kamber lo ser haci unda e bishitantenan den oranan liber por hunga domino, carta y otro weganan.

E kambernan di Aruba Caribbean Hotel ta esunnan mas grandi cu cualkier otro hotel aki na Aruba y awor hopi cambio ta ser haci den interior di e kambernan unda nan ta verf un banda y otro papel ta ser pegá. Tambe lo bini cuadranan di Aruba. Majoria di e trabow mes ta ser haci door di hendenan lokal pa kende Sr. George Fournier tin reconocimiento pa nan trabouw. Tantu den e ala biew como e nobo nan ta trahando duro. Tur e trabow di furamento di e cama-

nan y stoelnan ta ser haci pa un Arubiano kende a pone su workshop den e hotel mes.

Actualmente mes e pisina ta, bashi, unda e cambio ta ser haci y den centro lo bini e signo di Aruba Caribbean Hotel. Banda di e coffeeshop lo bini un restaurant Italiano y banda di e bar na e pool esaki lo ser converti den un restaurant cu cuminda criollo.

Na e bar-b-q pit pafor tambe lo bini cambio y segun e resident-manager por a declará tur diadomingo tin bar-b-q na un prijs mas barata cu cualkier otro hotel


**Chuchubi**

**Uitgever/Redactor :**
**G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2**
**Oranjestad — Tel. 2526**
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon
**Imprimi na ORANJESTAD PRINTING**


pa mas cominda y lo tin musica unda por baila tambe. Lo bini cancha di volleyball basketball unda den un futuro cercano e empleadonan di e hotel mes lo practica deporte cu e turistanan mes.

Door di esaki e turista lo crea mas confianza den e personal di e hotel unda sin duda elo sinti su mes como na su propio cas. Tambe lo bini cambio na e cabana di Aruba Caribbean Hotel. Den e Klompen Club y Papiamentu Room lo hanja un verf completo haci pa e propio empleado di hotel. Sr. George Fournier ta declara cu un reclamo cu e turistanan ta claim ta e sonido cu e generador di Americana Hotel ta haci. Pero ya contacto a ser tumá cu Aruven donjo di e edificio pa waak kico por ser haci pa evita esaki. Banda di e hala nobo di Aruba Caribbean Hotel lo bini un parque di recreacion pa e muchanan unda lo tin tur facilidad. Tambe algun planta di coco lo ser plantá pa asina jena unda ta poco bashi ainda.

Por ultimo e resident-manager George Fournier a invitá e miembronan di prensa unda nan por a disfruta di un bon lunch na Caduchi Snackbar.

Nos por a nota cu e resident manager George Fournier a pesar di e poco tempo cu e ta na Aruba ela demostra di ta un persona trahador pa e hotel y tambe a keda demostra cu e ta masha gustá door di e empleadonan di Aruba Caribbean Hotel.

**Continuacion di pag. 1**

Nos ta masha feliz cu porfin a cuminsa ta repara cu e gobierno cu nos tin y kende ta dirigi Antillas ta tur ambtenaar; hombernan cu no tin responsabilidad di un negocio ni debenan grandi na Banco pa paga, pero kende solamente ta sinta traha tur clase di Ley pa ranca placa for di comerciantes.

Comerciantes ta sinta tranquilo y tur cos cu haci cu nan ta bisa amen y ta sigi hinca dede.

Nos kier avisa e gobierno ambtenaar cu nos tin actualmente, cu ta jega un momento cu no por sigi ranca e comerciante mas y cu e lo rebela anto cos por bira mahos.

Tin comerciantes awor manera cacho na linja ta haci cu nan locual kier y ta traha tur sorto di Ley semper na favor di un grupo so, pero hamas ta pensa un Ley pa proteha e comerciante.

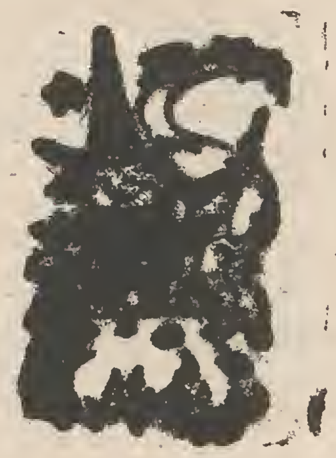
Ejemplos tin te sobra: Un empleado ta frega pasenshi di su baas di mas y e baas ta mandele cas. Tin Ley ta proteha e obrero.

Un obrero no tin gana di traha mas y ta kita. NO TIN LEY PA PROTEHA e donjo di trabau, pasobra no por ranca nada for di e obrero.

E manera cu a caba di basha belasting ariba comerciantes y pueblo ta horrible y tur hende ta spanta, pa-

**NUMBER DI SUERTE**

**PA E SIMAN AKI:**



— 12 —
— 23 —
— 37 —
— 83 —

sobra ta hanja belasting di 1970 awor pa paga siendo cu ta imposibel paga esun cu actual, pasobra costo di bida no ta permiti ni come corda paga belasting.

Prijs di tur cos a subi, pero con? BESTIALMENTE... Kizas si hanja un gobierno cu otro hende aden cu no ta ambtenaar POR BINI cambios grandi na bienestar di uno y tur y lo por caba cu e dokternan cu no ta haci mas nada sino manda hende cas sin pensa mas aleuw.

Pakiko no ta traha un Ley cu ta perde e promer tres dias si keda na cas? NOS POR ASEGURA UNO Y TUR, cu lo tin masha poco hende lo keda cas y dokternan cu manda e hendenan cas pa e promer tres dias, lo keda sin gana placa, pasobra lo no tin pacientes mas.

Un trahador a bisa: Mi ta keda cas malu pasobra Ley ta permiti esaki. Si mi tabata donjo di negocio lo mi mester traha tur dia.

Esaki ta e mentalidad di awendia.

Cu ambtenaar cu no tin idea locual ta nifica negocio tur clase di ley ta worde traha SIN PENSA MAS ALEUW, basta por hanja un paar di votos.

Ki dia comerciantes ta traha un labour union tambe pa demanda tur clase di cos for di nan trahadornan*

Esta dushi ser ambtenaar, tin reunion NO MESTER traha. Tin cos pa studia no mester traha — tin loke sea no mester traha. Esta dushi — Juan Bimba cu a ponemi lo mester paga pa nan estupidez.



# ANUNCIO

**Comision instala di acuerdo cu articulo 21 parafo 1 di Arbeidsregeling 1952 (Comision grandi) kier a participa cu den e lunanan venidero di anja 1975 lo wordu reuni riba e siguiente fechanan:**

**Curacao: 9 juli, 1 oktober y 17 december**
**Aruba : 20 augustus y 12 november.**

Manera ta conoci e comision aki mester duna conseho riba tur horarionan di trabou di empresanan cu horanan di trabao abnormal, manera hotel, restaurant, pomp di gasolin, botica etc., cualnan ta encerra trabou di anochi, trabou riba diadomingo etc.

Den un reunion lo wordu tratá exclusivamente e horarionan cu drenta por lo menos dos siman prome cu e dia di reunion.

**Drs. M.J. Boekhoudt - vice presidente.**

# Quiebra (Bancrut Faillissement)

**Debenan privilegia (preferencia) continuacion**

E cobránza-nan privilegia ta worde distingui den:

1) privilegio riba tur e propiedad-nan; y 2) privilegio riba siertu propiedadnan;

Privilegio riba tur e propiedadnan ta por ehemplo, gastunan di bendementu di propiedadnan inmovil pa un Corte, gastu di intiero, tur ultimo gastunan di malesa, sueldo di obreronan, y algun otro mas, mientras cu privilegio riba siertu propiedadnan tá, grondbelasting, erfpachtscanon, gastunan di bendementu di e propiedad, cobranza di huur, y algun otro mas.

Preferencia (privilegio) riba siertu propiedadnan ta worde paga prome cu preferencia ariba tur e propiedadnan.

**Reunion di verificación**

E cobranzanan cu worde manda pa e curator ta worde verificá. E curator por acepta temprariamente un debe, e por reconoce e debe, y e por disputá e debe. Huez-comisario lo stipula den un siertu termino despues di e sentencia, un fecha riba cual e reunion di verificación lo tuma lugar. E reunion aki ta sirbi pa comproba e existencia di e debenan, y ta worde dirigi pa e huez-comisario.

Tantu e curator como e debedor mester ta presente na e reunion aki. E creditornan no tin mester di ta presente. Den e reunion aki e curator mester fihá su desición, esta di reconoce, of di acepta temporariamente un debe, te ora cu e creditor afirma e debe bau di huramentu, of di disputá e debe. Den e ultimo caso aki e disputa di e debe lo worde trata dilanti di huez di Corte di Prome Instancia.

**Acorde (areglo)**

Manera nos a lesa caba, e debedor por proponé un areglo di pago na su creditornan, y si esakinan acepta esey, ,e ora e quiebra ta termina.

Un acorde ta un proponeción na e creditornan pa nan acepta como pago final, un siertu percentahe di nan debe. Pues, si e creditornan acepta e siertu percentahe ey, e ora e restu di e debe ta ser anula y e quiebra lo termina.

Un acorde tin su ventaha, tantu pa e debedor como pa e creditornan. Por ehemplo, e debedor ta salba di un parti di su debenan, mientras cu e creditornan ta ricibi pago di nan debe mas liher, pasobra kisas e debedor por hanja un famia of bon amigo pa fijele placa pa paga su debenan. Ademas, un liquidación di tur e propiedadnan tin biaha ta masha costoso y por dura basta tempu prome cu tur e creditornan por ricibi 100% di pago di nan debe.

Pa un acorde por worde homologa ta necesario cu 2/3 parti di por lo menos 3/4 parti di e creditornan, cu nan debe no tin preferencia, y cual debenan a worde reconoce pa e curator of cu a worde acepta temporariamente, a vota pa acepta e areglo.

Un di e consecuencianan di un acorde tá, cu e creditornan cu a vota contra, tambe ta sigi e mes un destino cu esnan cu a vota pro, esta nan tambe lo ricibi e mes un pago, aunke cu nan a vota contra.

**Liqidación**

Manera nos a lesa caba, e segunda fase di un quiebra tá, cu e quiebra ta drenta un estado di insolvencia, esta cu den e estado ey, lo disidi cu e propiedadnan mester worde bendi, pa asina por reparti e placanan entre e creditornan.

Liquidación di e propiedadnan (boedel, bienes) ta algu cu por dura hopi tempu. Ta

**Continuacion riba pag. 10**

# Nos Capa e siman aki

Despues cu nos ministro Vos y Miembro di Staten Daniel Leo a bai Colombia tabata reina un intranquilidad y masha hopi articulos a worde escribi den courantnan tocante e bishita.

Ministro Vos a bolbe y na dado momento a contesta algun articulos di den courant scibi pa un dokter tocante hende malu na Rustoord.

Nos redaccion a keda ketu ta warda reaccion manera nos a spera mester a bini for di Daniel Leo pa duna un splicacion na Prensa pa informa pueblo tocante di su





viahe y pakiko e placa di pueblo a worde gasta, locual ta un deber di tur representante di pueblo.

Te awe unico cos cu nos a tende di henter e particular aki, y nos ta e courant cu mester informa e pueblo, pasobra ta di Aruba e courant ta, cu ta traha duro pa e pueblo.

Nos kier bisa for di awor cu nos ta spera cu cada bes cu haci un viahe den exterior cu ora bolbe despues cu informa Regering of B.C. segun pa cual departamentu a haci e viahecito CU LO INFORMA PUEBLO DOOR DI PRENSA kiko a bai haci y pakiko a gasta e placa di pueblo.

Den e tiempo cu lo bini aki na Aruba cu lo tin un Bestuurscollege di un solo partida nos ta segur cu LO INFORMA PUEBLO DI TUR ACCION DI BESTUURSCOLLEGE manera a priminti pueblo. UN PUEBLO INFORMA ta un pueblo cu por husga!!!

Nos capa e siman aki ta mustra nos ministro y nos Miembro di Raad ta traha duro y dilanti esnan cu ta critica, pero sin palabras.

NOS LO GUSTA EN LO FUTURO di por pone un esplicacion na locual ta haci pa pueblo. GRACIAS.

**Continuacion di pag. 7**

pesey cu tin hopi quiebra cu ta dura varios aña prome cu nan termina.

Huez-comisario lo indica e curator cada vez cu un cantidad di placa a worde ricibi, pa traha un "lista di reparto" di e placanan.

Un lista di reparto ta indicá, tur e placa-nan cu a worde ricibi y cu a salí, nomber di e creditornan, y e cantidad di placa pa cual cada creditor a worde verificá.

E lista lo worde deposita durante un siertu periodo (10 dia) na Griffie, esta despues cu e lista aki a worde aproba pa Huez-comisario.

Durante e periodo aki tur interesado por pidi pa mirele. Despues cu e periodo vence e lista ta bira obligatorio.. Esey kier meen cu ningun reclamo mas no por worde hasi contra e lista, si esey no a tuma lugar durante e periodo referi.

Ora e lista bira obligatorio, e curator lo paga e creditornan cual nan debe a worde reconoce. E otronan lo mester warda te ora nan debe keda finalmente aproba.

**Ultimo reparto**

Un quiebra ta termina entre otro, ora e ultimo lista di reparto bira obligatorio. Por ta cu ta un lista so tin tambe.

**Un quiebra ta termina**

1) si e sentencia den cual e debedor a worde declara bancrut, a worde anula;

2) si un acorde (areglo) worde homolugá; 3) ora cu e ultimo lista di reparto bira obligatorio; 4) si e quiebra worde lamta pa motibo cu no tin placa pa paga e creditornan.

**Debenan cu no a worde pagá durante e quiebra**

Ora un quiebra termina, esnan cu no a manda nan cobranza pa e curator, ta hanja e libertad pa nan persigi

e debedor, y si esey tin algun propiedad, pero e no kier paga e creditor por laga embarganan (pone beslag), pa asina e por hanja pago di su cobranzo. Esnan cu a manda nan cobranza tambe pa e curator, pero cu no a hanja pago pa tur e cobranza, tambe por tene e debedor na bista, pa asina cu nan mira cu e tin cos pa cohe, nan por persigiële, esta no esnan cu a acepta un acorde, pasobra eseynan a perde un parti di nan cobranza, y no por ricibi mas cu nan a hanja caba..

## NA WESTPUNT, ARUBA; MAS CU MEI MIYON FLORIN NA DROGA A SER KIMA AYERA

ORANJESTAD — Dialuna tardi pa mas o menos 3.30 NOBO a descubri cu tabata tin kimamentu di droga na Westpunt.

A presenta na e lugar tras di farro unda a encontra autoridadnan di departamentu di S.V.M. den compania di fiscal De Haas, griffier Hart y dokter W.F. Bouwer, hefe di Landslaboratorium unda nan a presencia kimamentu di cocaine, marihuana cual autoridadnan policial a captura den pasado na diferente ocasion.

Tambe den e lote cu a ser kima tin e cocaine cu a ser horta for di warda di polis na Oranjestad. Tur e droga cu a ser kima ajera ta for di dianan a coi e promer lote di cocaine di un hotel grandi na becah te esun di Pavia, unda tabata tin un morto durante transaccion.

E lote di marihuana y cocaine cu recherchenan a captura algun dia pasa tantu na aeropuerto como e marihuana cu a ser benta na Fontein ainda no a ser kimá. E balor na placa cu a ser kimá ajera ta di $ 300.000,—.. Asina ta esaki ta un candela chiquito den dos baki pero esun di mas balor cu hamas a ser kima na Aruba.

Awor e personanan interesa no mester bai na e lugar unda esaki a ser kima ya cu no a keda nada atras y e lugar ta masha peligroso pa jega cerca ya cu olanan grandi di laman por hiba nan.

Cu e kimamentu aki ta un di e ultimo acto di fiscal De Haas ya cu awe ta su ultimo dia di trabao.

# Parce cu na Curacao nan a lanta for di sonjo

Den caja grandi bo por mira varios persona ta lastra maletas patras di nan. E personas aki ta comerciantes cu ta bini aki na Aruba y bende sin permiso, sin paga belasting y sali bai, pasobra nan ta ninga di nombra representantes.

Na Curacao esaki ta sosode tambe y porfin a lanta for di sonjo y puntra gobierno pa proteccion.

Aki na Aruba nan ta jega pa traha tur clase di cos, di pamfletas — anuncios y bukinan.

Ta gana un dineral y ta sali bai druk afor di Aruba y gana un dineral, siendo cu por druk aki na Aruba y por saca e mes anuncios y pamfletas aki mes.

No ta hanja sosten di comerciantes pa e anuncios of pamfletas si bo ta un local, pero estranjeros ta pan den cas y loke ta paga ta un dineral.

Un ejemplo tocante anuncio: NA ARUBA TIN UN COURANT LOCAL CU TA JEGA na tur hotel- den Colony — San Nicolas — serca tur comerciantes tur dia.

E courant aki ta e mehor cos cu tin pa anuncia aden, si kier jega na turista si bo tin un negocio. Ta larga di anuncia den e courant local y ta bai anuncia den un courant cu ta druk afor di Aruba. TA MASHA dificil pa comprende e sorto di mentalidad aki.

Tin otro comerciantes "NO TA ANUNCIA" pasobra nan ta bisa "TA UN CAJA principal tin y tur turistas mester pasa dilanti nan porta. Tin hende ta bende sin permiso y ta cumpra serca nan sin exigi papel cu tin representante na Aruba. ESUN CU TA FREGA TA E MES COMERCIANTES cu ta cumpra y mester tin Ley pa castiga nan, cu ta haci esaki!

# Empleado di Luna na Aruba Caribbean Hotel

ORANJESTAD — Diasabra mainta durante e conferencia di prensa resident-manager sr. George Fournier a honra sr. Juan Donata como empleado di luna den presencia di assisten-manager Jan Maduro, Sr. Rosendo Vlaun, personal manager, sr. Ruben Pieterz, Food & Beverage manager, y sr. Eddy Pourier, bell captain.

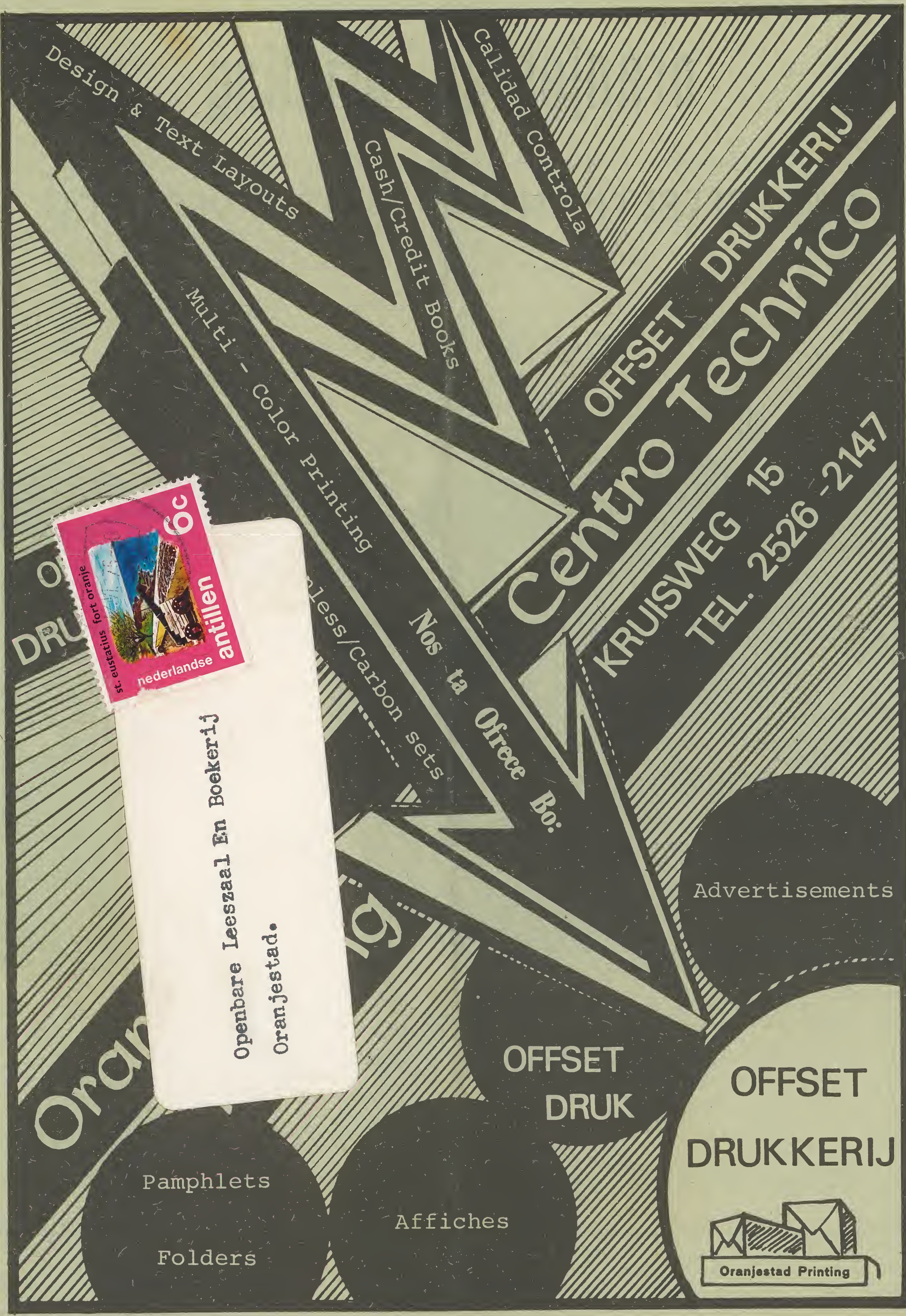
Sr. Juan Donata tin 12 anja di servicio na Aruba Caribbean Hotel unda el a traha na diferente departamentu. Actualmente e ta traha na departamentu di bell-service. unda su propio compañeros a dunele nomber di embajador ya cu e por duna na tur turista tur informacion tocante e hotel.

Sr. George Fournier tabata tin palabranan di elogio pa Juan Donata kende semper a haci su trabow cu amor y hasta tin turista ta bini back Aruba anto semper nan ta exigi di management pa Juan Donata juda nan. Sr. Juan Donata a ricibi for di e resident-manager un diploma y e enveloppe cu contenido. E resident-manager a declara cu den futuro tur luna un empleado ta ser escogé como esun sobresaliente di luna y na fin di anja lo tin un eleccion pa tur esnan di luna pa escogé e "Employee of the Year". E elegimento di empleado di luna ta ser haci pa e propio empleadonan.



**Riba e foto nos por mira Señor Juan Donata, (na man drechi) recibiendo e certificado como "Empleado di Luna". for di man di e manager di Aruba Caribbean Hotel & Casino Sr. George Fournier.**

CONTINENTAL SOUP
CONTINENTAL SOUP
CONTINENTAL SOUP
CONTINENTAL SOUP
CONTINENTAL SOUP
CONTINENTAL SOUP
CONTINENTAL SOUP
CONTINENTAL SOUP
CONTINENTAL SOUP


Design & Text Layouts
Cash/Credit Books
Calidad Controla
Multi - Color Printing
less/Carbon sets
Nos ta Ofrece Bo:
OFFSET DRUKKERIJ
Centro Technico
KRUISWEG 15
TEL. 2526 - 2147
Advertisements
OFFSET DRUK
OFFSET DRUKKERIJ
Pamphlets
Folders
Affiches
Oranjestad Printing
nederlandse antillen 6c
st. eustatius fort oranje
Openbare Leeszaal En Boekerij
Oranjestad.